

# LOU BRUSC

JOURNAU POUPULARI DE LITERATURO, D'ISTORI E DE SCIENCI

PAREISSÈNT TOUTEI LEI DIMENCHE

Depositàri majourau pèr Marsiho : *A la Librairie des Bons Feuilletons, 50, carrièro de la Darso 50*

Abouamen :  
**SET** franc pèr an pèr touto la Franço.  
Fourro Franço, lou port en subre, ço  
que creva à **DES** fr.

Tout ço que toco lou journau dèu  
èstre manda afranqui à l'Empremarié  
Prouvençalo, 45, carrièro d'ou Grand-  
Relògi, à-z-Ais.

Les annonces, réclames et faits di-  
vers sont reçus exclusivement à la  
Société Anonyme de publicité, 52 rue  
d'Aboukir, fermière de la publicité.

## TAULETO

- PASSO-TÈMS.** — Countènto! - *Un Bastidan*
- POUESIO.** — Poesio et Pantai - *La Troubairis Justin.* — Patento subre lei vici - *J. B. Gaut.*  
— *A. J. B. Gaut.* - *Marius Bourrelly.*
- REMEMBRANÇO.** — D'ou 12 au 18 de desèmbrè
- CRONICO.** — Lou Franc-Prouvençau. - Un gra-  
vaire.
- NECROULOGIO.** — Justin Gaut. - Ernest Lavigne.
- BIBLIOGRAFIO.** Lou libre de H. Ferrat.
- FUBIETOUN.** — Pèire de Prouvenço e la bello Ma-  
galouno.

## PASSO-TÈMS.

### COUNTÈNTO!

Suzoun la freisado, s'èro maridado eme Bar-  
tolemiù pèd-terrous, brave rusticaire que me-  
navo un pau de bèn que li aviè laissa soun  
paire e que lou restant d'ou tèms anavo en jour-  
nado pèr l'un e pèr l'autre.

Lou meïnàgi abarous fasié soun pichot trin ;  
mai la camardo, l'envejouso e despichouso, ven-  
guè trop lèu metre lou treboulèri dins l'oustau.

Au bout de quauqueis an de maridàgi, un  
marrit jour l'ome agantè un fre-de-caud e au  
bout dei nòu jour faguè l'artimo.

La vèuso despoutentado, passè soun d'ou  
mé tristesso e countunièguè de menà soun  
bèn. Mai se languissè pièi d'èstre souleto e un  
bèu jour après ague fa plan em'un de sei vesin  
que la calegnavo desempièi long-tèms, s'en va  
de vers moussu lou Mairo :

- Bonjour, moussu lou Mairo, sièu mai eici?
- Que li a a voueste servici ?
- Me remetès pas ? Es ièu que mariderias  
li a un parèu d'an.
- Ah ! O. E ben ! Sias estado countènto ?
- Ben countènto, moussu lou Mairo, perèu  
veni pèr que me maridès mai.

*Un Bastidan.*

## POUESIO

### POESIO E PANTAI !

*Au Troubaire Rimo-Sauço.*

O poèto ! un poèto a de triste passagi :

Aquit voudrie de longo estre dins lou bouscagi

D'un valoun riserèu fa per la man de Dieu !

Aquit voudrie de longo ausi lou gai pieu-pieu,

Dei poulis auclon e puei voudrie coumprendre

Soun parauh tant dous que degun pou qu'entendre,

E l'aubo d'ou matin, lou calabrun d'ou souar

Tout acò tour-a tour li boustigo lou couar ;

La flour, lou parpaïou, l'abibo, tout l'entrigo.

Tout l'estouno en camin, lou pougne e lou boustigo.

O ! que de çavo excito o ! que de çavo adau.

Que lou fan pensatieu, pantaiare e badau

Aquelei pito d'or que sus la bluro tello

Formon, testò d'espinglo, uno armado d'estello !

O ! que d'astre, o ! troubaire en lèi vian dieu : qu'ou

Se fasièn un estras a l'inmanço lançoü

Se veirian pas chanja la faci de la terro ?

Qu sou se leis niau 'me touti lei tonero

Bandiren pas la mouart sus leis ome esfraya !

Qu sou se serian pas aublija d'adraya

Lou supremo draiou qu'aboutisse a la tounbo

O ! senti dins lou piès que lou couar me reboumbo.

La mouar ! li cresi pas car ai fisango en dieu !

Cresi qu'en istent mouart signen encaro vieu !

*La troubaire Justin.*

## PATENTO SUBRE LEI VICI

CANSOUN

Er : *Qu'es pas fenian, qu'es pas groumand,  
Qu'un tron de.... l'èr lou cure!*

(V. GELU)

S'en vès que tubon au tèms d'aro,  
E rèn pòu plus nous estouna.  
Per lei cavo lei pu bijarro  
Quand li a de gènt que semblon na ?

Sus touei lei vici

E lei brutici,

Vouen metre un impos crespina.

Sariè, segur,

Franc de malur,

Un impos pur subre l'impur.

Un deputa, dins sa memento,

A trouba qu'acò rendriè bèn.

En toueis aquelei que fan rèn

Fau que bouton patènto !

Lei bèn astra, toujours en festo,

Perèu perque noun pagarien !

Lei taussaran à tant pèr tèsto,

Perque siegon bouen citouien.

Lou feniantugi,

Lou groumandugi,

Coumo uno ounésto prouffession,

Devon un dré

En tout endré,

Tant à l'uba coumo à l'adré.

Qu'agon o noun agon de rënto,

Asseguro lou deputa,

Acò noun pòu se countesta,

Pagaran la patènto !

Pèr vendre d'enguent vo d'estrasso,

Lou gouver saup faire paga,

## N° 12. FUEIETOUN DOU BRUSC.

PEÏRE DE PROUVÈNÇO

E

LA BELLO MAGALOUNO

(seguido)

— Nani, nani, s'escriè Peire de Prouvènço, un tal avu  
pou e déu se faire qu'à sei pèd.... Digas-li que se ouïeni la  
favour merevihouso de me li jeta, aurai plus rèn a refusa  
à-n-aquelo pèr qu'ai quita ma famiho e moun païs e de  
quan-la voulounta sara moun unenco lèi lou restant de ma  
vido.....

En disent aquestei mot eme' estrambord, lou chivalié  
enclava faguè resquiha au det de la baillo lou segound de  
seis anèu dins l'espèr que n'en fariè mai lou meme usàgi.  
L'amour entresignavo se vès, noueste eros pèr deveni  
abile.

— Ai fisanzo à vouestei paraulo, sire chivalié, faguè la  
baillo en lou bèn fissant; mai se fouel espèr vo desi coup-  
pable loujavo dins vouesto amo, l'enfrouminarièu pus lèu  
que de li faire la man....

E jusquei parpèlo d'agasso,  
Tout pèr l'impos es empega.

Quau vòu mau traire,

O bèn rèn faire

Que manja, bèure e s'empega,

De cacalas

E de soulas

Vieure sèuso estre jamai las,

De rèn semoundre aurié pas crènto

Pèr faire lefa lou gouver ?

N'i aurié de que deveni vert.

Que li cargon patènto !

Crèsi que, despiciè lou delùgi,

Jamai la patènto agantè

Tant de catièu que dóu grabùgi

Counèisson toutei leis estè.

Leis usuraire,

Leis espètaire

Que la *barrioto* engraissè,

Curant lei gènt

De soun argènt,

Coumo lou tron vous curo en plen.

Menon la vidasso plasènto,

En estripant de bouen crestian.

Aquèu rāmas de maufatan

Deuvièriè triplo patènto ?

Lei femelan fènt lei damoto

Eme de vergougous mestie,

Samenarèlo de garroto,

E lei tirant pu voulountié,

Tant de tranliasso,

Tant de poufiasso

Traisènt crènto à la moudestié,

Dins soun tran-tran,

D'un front d'aram,

Qu'embrutisson, qu'embrutiran,

N'an pas l'amo que lei tremento,

Peire renouvelè sei sarramen emè tant d'ardour e de verita,  
que la boueno baillo n'en siguè pretoucado e li donnè l'es-  
pèr de li coumpaneja lou mejan de parla soulet à Maga-  
louno. Trefoulissènt de plesi e de reconeissenco, lou  
chivalié enclava aguè pas cregnènço d'embrassa la vièio que  
li proumetié un tant grand bèn. Peire aviè proun couràgi ;  
vāven di.

Pèr ço que n'es de la vièio baillo, lèu lèu s'acampè  
à la chambro de Magalouno, que troubè sus soun  
liè.

— Noblo e caro fiho, li diguè en intrant, vo lou chivalié  
enclava es un orre moustre vo es lou mai amoureux e lou  
mai galant de soun àgi e de soun estat.... Vous  
mando tourna-mai aquest aneloun; mai tèsto aqui, se vòu  
desclara qu'à vous....

— Ah! Dieu, de que vèsi, s'escriè Magalouno en regar-  
dant lou segound anèu. Ah! lou reconeissè bèn pèr lou que  
lou chivalié enclava si meme vèn de me semoundre dins un  
pantai, dóu tèms qu'uno voues semblavo me dire : « Maga-  
louno, aquest sara toun èspous e toun ami. » De que te va  
rendrai, caro baillo, se pouedes me meinaga lou boueur de  
lou veire e de li parla....

De tirassa lei raubo à couè !  
 Patentas lei pato merdoue  
 Qu'an pas netto patènto !

Sias escranca souto la plego,  
 Gent de la terro 'o mestierau,  
 I. toujours la patènto enregro  
 La draio de vouesteis oustau.  
 Fès la vidasso  
 E la radasso,  
 L'estièu au fresc, l'iver au caud,  
 E dei gourriu  
 Prenès lou trin,  
 Aurès lèn fa voueste camin.  
 Cregnes pas d'être l'espavènto  
 Dei bravei gènt, e d'elei rias :  
 Sares richas emai marrias,  
 Au mens pagas patènto !

Es, de segur, flamo l'ideio  
 De patenta lei branballian,  
 Tout lou vermine de la sueio,  
 Manjaire, panoucho e fenian,  
 Eme justici,  
 Subre lou vici

Aquèu que vòu fa de gazan,  
 Se f...ichoun d'èu,  
 Es un bedèu....  
 Bèuvrien li leva lou capèu.  
 D'ome coumo èu n'en faudriè trènto,  
 E lou gouver anarié mies.  
 Lei gusas, pèr gounila soun pies,  
 Pagarien la patènto !

J.-B. GAUT.

Tout en diant, Magalouno s'embagassavo dei dous anèu e  
 lei poutounejavo sèns ratèlo. Urous chivalié enclava !

#### CHAPITRE VII

De l'entrevistò segrèto que la bouèna baillo meinagé à Maga-  
 louno em' à Peire e deis avu mutuau que se feron.

De l'endeman de matin, Peire de Prouvènço s'encourè  
 à la Cloiso dins l'esper de li veire arriba la baillo coum-  
 plissante : soun esper signè pas engana. Countavo sus d'elo  
 e elo sus d'èn.

— Que fai la divo Magalouno ? li demandè en l'arram-  
 bant eme apreissamen. Ai las ! de que biais sièn dins sa  
 graci ?....

— Noble juvenome, respoundè la baillo, jamai au mounde  
 fuguè chivalié urous coumo vous : car pèr vouesto bèuta  
 avès counquista lou couer de la mai bello e la mai noblo  
 dono que li aque souto la capo dòn soulèu.... a reçaupu  
 vouesteis anèu ; lei pouerto à sei det pèr l'amour de vous.  
 De mai, counsente à vous veire e à vous parla entre qua-  
 tre uei ; e ièu-meme, touto sevèro que deurièu me mous-  
 tra, counsenti en acò eme plasé. Soulamen m'anas jura  
 sabran qu'en voueste amour li aura qu'ounour coumo se

A J.-B. GAUT

Pèr la mouert de soun fraire. — (16)

Quand agantas la seissanteno  
 Tiras un marri numerò,  
 Avans la chifro sias zèro  
 E vous meton en quaranteno.

Uno auro de crouès vous aleno  
 Sa sentido e partès au trot ;  
 Sias plus bouen que pèr metre au crò  
 E se passis nouesto coudeno.

La mouert, quand soun espeloufi  
 Empasso coumo de fili  
 Lei paurei vici... e senso buètre,

Sian oublija de la nourri.  
 Avèn pas demanda de vièure,  
 Alor, perqué nous fan mourri ?

Marsiho, lou 6 de desèmbre 1880,

Marius BOURRELLY.

## REMEMBRANÇO

(617) — 12 de desèmbre 1759. — Naissènço à  
 La Roco-Brussano de Gaspard Jan Andriéu  
 Jauffret, evesque de Metz, qu'administrè lou  
 dioucèsi d'Ais souto lou premier emperi.

(618) — 13 de desèmbre 1802. — Naissènço  
 à-z-Ais de dono Enrieto-Estefancto-Fani Ar-  
 naud espouso Carle Raybaud, autour de Rou-

dèn demanda à touto auto noublesso, qu'aubouro la vertu  
 subre touto cavo....

Pèr touto responso, l'amourousi Peire de Prouvènço se  
 jité à geinou, estendè lei bras devers l'autar e prengué  
 lou cèu pèr temoi que sa soulo pensado, soun soulet desf-  
 èro de se liga à l'incouparable Magalouno pèr lei nous  
 lei mai sacra e lei mai duradis.

Sus d'aquèu sarramen, afouré d'in un tal endrè, tomba  
 d'aquelei labro, la vièio baillo ben que vieio èro fremo, a  
 auriè cresu se rendre criminello en refusant pus long-tèms  
 de creire à la verita dei paraulo d'ou chivalié enclava. Tam-  
 bèn bretounjè pas pèr li douna un rendès-vous pèr l'en-  
 deman, en li bèn recoumandant de se trouba à la pichouno  
 pouerto d'ou jardin de la princesso, uno ouro après soun  
 dina, e d'ou tèms que segound l'usagi de l'Itali se fa mie-  
 jour. Pièi se la croumpé, en metent un det sus sei bouco,  
 coumo pèr lou prega de faire lou mut.

(à seguir)

man qu'an agu de vogo; mouerto à Niço en novèmbre 1870.

(619) — 14 desèmbre 1706. — Batisme dins l'égliso de Sant-Sauvaire d'Ais de Louis Sextius de Jarente La Bruyéro fiéu dóu consou de la vilo, evesque de digno en 1747, pièi d'Orléans en 1762, coumandour de l'ordre dóu Sant Esperit. Mouré au mes d'abriéu 1778.

(620) — 15 de desèmbre 1744. — Naissènço à-z-Ais de Jan Francès Pèire Peyron, pintre d'istòri e gravaire renoumena, membre de l'acadèmi e baile de la manufaturo dei Gobelins. Mouert à Paris lou 20 de janviè 1814.

(621) — 16 de desèmbre 1726. — Naissènço à-z-Ais de Jan Batisto Coustans de Castellet, s'adounè au coumèrci de la sedo, e leis Estat dóu Lengadò li dessèrnissèron, sus l'estiganço d'uno invencien de machino, uno mèdaio d'or em'aquelo escricien :

Bombicibus suffocandis sericisque perficiendis.

Aptati furni inventorem nobili decorant munere nobilem Joannem Baptistam Coustans du Castellet.

Au revès se legissè à l'entour deis armarié de la prouvinço de Lengadò : *Comitia occit.* 1769.

(622) — 17 de desèmbre 1775. — Naissènço à-z-Ais de Francès Marius Granet, pintre renoumena.

(623) — 18 de desèmbre 1736. — Mouert de Jousè Ignaci de Foresta Colongue, evesque d'Ate, membre de l'Acadèmi de Marsiho. A laissa de pouèsio e d'oubràgi de pieta. Nascu lou 14 de mars 1654.

## CROUNICO

Lou Fran-Prouvènçau vèn de parèisse, manten emé apreissamen lou pefa que s'es douna e siègue lei piado de soun foundatour. Vesèn emé plasé que l'Escolo dóu Var vèn de se fourma soute l'envanc dóu felibre majourau Miquèu. Avèn l'espèr qu'aquelo Escolo sara lèu anantido e que prendra rèng entre lei que an coungreia dins lou félibrige. Es ço que poudèn li sòuveta de mai urous : nouestei vot l'acoumpagnon.

Dounan au rode pouesio uno cansoun boulegarello de noueste co-lauraire J. B. Gaut que trouvan dins aquèu librihoun.

Avèn déjà agu l'oucasièn de signala lou gàubi e lou talent de noueste jouine coumpatrioto Lu-

cian Gautier que s'adouno emé tant de reussito à la gravaduro en *aigo-fort* :

Vèn d'escrincela uno novèlo plancho que fa lou regale deis amatour; es uno carrièro de Paris lou 18 novèmbre passa, jour que l'iver faguè sa proumièro aparicièn en largant la nèu, la plouvino e en fasènt perèu debana proun canoun de cheminéio e proun vitro.

Lou dessin d'aquelo gravaduro es frapant de verita. Lou talent de l'artista se revèlo emé fermeta e vigour e li a deja un bouen bout de camin de fa desempièi la radiero obro espelido.

Nouesteis coumplimen au jouine artista. Sabèn que travaio emé ardour, que countuniègue. Lou succès es assegura à soun obro, e lèu-lèu countara emé glòri dins la tiero dei Prouvènçau que fan parla d'élei.

## NECROULOGIO

Dissato passa, au moumen que metian sout preisso, noueste co-lauraire e ami lou valènt felibre majourau J. B. Gaut èro matrassa pèr un dóu couiènt : soun fraire, M. Justin Gaut, èro enleva pèr uno malautié crudèlo, après ave passeja uno mesado. M. Gaut èro l'amatour destinga de pinturo, que tout lou mounde estimavo, l'armié renoumena qu'avié segui lei vieièi tradicièn de sa famiho, em'abileta e goust.

M. Gaut èro un franc prouvènçau e subretout un amourousi de sa vido nadalo, deis usàgi loucau. Li avié pas uno fèsto publico, uno rejouissènço à-n-ourganisa que noun lou veguessian à la tèsto dei coumessien, pagan de sa presouno, e metèn à proufié soun bouen goust e soun talent. En 1851, siguè un dei membre lei mai influent e lei mai escouta, pèr faire sourti de la pousso de l'oubli e recoustitui coumo li a 400 an, lei jué de la fèsto de Diéu qu'avien tant fa bada nouestei paire. Lei cavacado, lei fèsto de carita, lou trouvaon sèmpe lèst à councourri, à rèndre flòri e proudutiéu aqueleis acamp populari.

Semounden nouestei regret respetou à sa-digno famiho e se fasènt l'ecòde toutei nouestei counfraire en felibrige pèr espremi particularimen à noueste sòci, lei devot sèntimen d'amista que leis an esmòugu en aprenent aquelo novo doulorouso.

Adoun fau que la camardo vèngue sèmpe esclargi li rèng de nosti bons ami ?

La brutalasso,  
Es jamai lasso

De nuie, de jour  
Fau que bataie,  
E que toujours  
Sa daïo, daie.

Ta tout bêu just un mes qu'avian à ploura la triste fin d'un brave prouvènçau. En Sylvain Saint-Etienne, mort cadun lou saup d'un cruel accident; vuei pecaire! plouran un autre enfant d'ou Miejour, Ernest Lavigno, que la laido descarado es vengudo sega dins la forço de l'age e d'ou travail.

Ernest Lavigno, ai! ai! èro dins la flour de si bêu trento e cinq an: èro un di premié redatour d'ou journau *La Liberté*, e sis article èron tant bèn engipa que li pu grand besuquet de literaturo se ié gouspihavo.

A despart de si nombreux article de chasque jour, poulti e literari, Ernest Lavigno a publica uno obro requisto *Les derniers Bourgeois* que li veng li afetuons sufragi di letru. Noum cercaren eici d'analisa aquelo galanto obro, diren tant soufamen que li souveni de jouvènço, li remembranço d'ou bêu país d'ou Miejour e l'amour de l'oustau pairena ié tènou, à cousta d'un stile auboura, la plus largo plaço.

E pièi, ah! quete ome de Diéu! quinte brave enfant! toujours lest toujours preste à vous rendre service.

— D'ounte siès ?

— Sièu d'ou miéjour.

— Siès d'ou miéjour! eh ben! parlo prouvènçau, viedase.

Es ansin que reçaupié li esmarra d'ou nis qu'anavon lou vèire à la redacioun de soun journau. Soun pu grand plesi èro de s'entretene di felibre e tan lèu qu'atroubavon dins li fueio parisenco uno regueto de prouvènçau la prenié e lèu lèu eme lou gaudi tria qu'avié pèr dire li cause, la broudavo amistadousamen de quàuqui bêu mot franchimand em'acò, za! l'esquihavo dins soun journau. Es éu que dins uno serado de literaturo e de poueto, ounte lou revieure de nosto lengo èro en jô bandigué en faci de la saberouso acampado aquesti supèrbi paraulo: « Es vèrai messiés, escriven en francés mai avans que d'escrèure en francés pensan en prouvènçau. »

Ah! n'en poudrian faire uno longo crido dis eisèmpli d'estacamen e de simpatio qu'Ernest Lavigno a lascia au felibrige, nous countentaren de semoundre encaro aquest :

Un jour un jovenome vai lou trouba em'un

foutrau de man-escrit soubre lou bras, e, juste aquéu jour se capitavo que lou mounde e l'obro espelissien de tout caire au burèu de la redacioun.

— Monsieur Ernest Lavigne ? fagué noste barbelas en tirant lou capèu. — Que désirez-vous de moi, Monsieur! — Je venais vous offrir un feuil.... Je vous en prie n'achevez pas... Je suis trop occupé en ce moment... et vous êtes le quatrième de la journée à me présenter un roman, repassez un autre jour et nous verrons.

Lou boutavo à la porto quand lou visitour gaire esmougu d'aquesto rambaiado, ié dis que venié de la part de Moussu M.... d'ilalin!

— Coume, lou counèissè! bessai, sias d'ou Miéjour! E trou-de-diéune falié lou dire pu lèu!

Em'acò lou fai asseta, ié pren soun man-escrit e charro que charraras; charron d'ou sou-lèu, di garrigo, di parènt, dis ami, ah! se n'en debanè de paraulo d'amista, que sabe iéu ço que se diguè pas d'agradiéu e d'amable!

D'uno resoun à l'autro e d'ou fiéu à l'aguio coume se dis. vaqui que lou jovenome se noume e fenis pèr dire qu'èro felibre.

— Ah! sias felibre, en l'alucant ié vèn lou paure Lavigno! alor devès counèisse eïço, e lou vaqui subrant que se mes à canta aquest coublet d'ou cant de la coupo :

D'un viei pople fièr e libre

Sian beléu la fenicioun

Mai se moron li felibre

Mourira nosto nacioun.

Louis Gal, l'aministraire d'ou journau que se capitavo à pèr aquit sachènt plus ço qu'eïço valié dire s'oubouro de soun sèti em'acò :

— Lavigne! Lavigne ié crido: mais vous n'y pensez donc plus ?

— Oh! ié respound a queste : ne faites pas attention M. Gal, je suis avec un felibre.

Quau aurié di que mouriguèssè tanlèu, pecaire!

Batisto Bounet.

## BIBLIOUGRAFIO

Excursions artistiques en provence, première partie, visite à la ville d'Aix. — Dialogue entre Phidias et Sextius. — Aix, imprimerie provençale, 1880.

Vèn de parèisse uno brouchuro de 50 pajo qu'ès la proumièro d'uno tiero que nous proumete l'autour, M. H. Ferrat lou felibre escul-

taire, pèr nous permèna dins touto la Prouvènço e nous faire amira lei cap-d'obro de touto meno que li soun samena à bèl eime.

L'autour naturalamen acoumenço pèr-z-Ais sa vilò nadalo, que coungrîé tant d'obro marcant.

M. H. Ferrat sènte en artisto vertadié lei bènta dei mereviho que retrais e se sa plumo es pèr còp, mens abilo que soun cisèò, saup paments faire passa soun amiracien dins l'amo de sei legèire. Lou pantai dóu pouèto bressò soun imaginacien, la refflessien dóu filousofe enauro lei sentimen de soun amo. Nous despinto emé la counvicièn e la cresènço que dounon sa counsecracien à l'ingènis lou magnifi bas-relèu de Fidias, au musèu d'Ais e que retrais la grand e vertadiero cresènço de l'immortalita de l'amo; pièi nous recoustituïs en artisto un troues d'estatuo antico, matrassado pèr lou tèms : veicito aro coumo nous retrais la font ardido de Chastel sus la placo dei Presicadou :

#### SEXTIUS

Voyez, cher Maître, en face de vous le génie de Chastel quî, sous la forme d'un aigle en pierre plane au dessus de la ville, où il accomplit sa destinée d'artiste,

#### PHIDIAS

Ce monument est d'une grande élégance, tout est réuni pour en faire une œuvre remarquable dans son ensemble ; en effet, mon fils, cet aigle est réellement beau ; ses ailes éployées, il vient sur cette pyramide comme un génie, le génie de l'artiste, poser sa griffe sur l'œuvre qu'il a produite et s'y reposer après les fatigues d'une longue et laborieuse carrière, et attendre la récompense que doit lui décerner la postérité (à défaut de celle dont on la privé de de son vivant, celle-là, je puis vous l'assurer, ne lui manquera pas) ; les lions sont bien à leur place, ils portent gaillardement toute la partie supérieure de l'édifice. Les médaillons sont très heureusement posés ; il y a un grand sentiment de l'harmonie des lignes, et l'on sent bien que toute l'œuvre a jailli d'une seule tête ; elle est d'une grande originalité et d'une grande habileté de ciseau, l'eau même est disposée à produire un effet merveilleux : l'on voit d'un seul coup-d'œil couler les quatre nappes à la fois. Cette fontaine est un chef-d'œuvre bien digne d'une grande cité.

Es ansinto après que nous fa counèisse lou famous bas-relèu de noueste grand Puget representant Santo Madaleno, moussèu de mèstre qu'es vuet dins la grand'viseto de l'Archevescat :

#### PHIDIAS

C'est ainsi que j'espérais trouver l'expression du sentiment de l'art chrétien dans les œuvres de notre Michel-Ange. Ce bas relief, Sextius, est magnifique et admirable sous tous les rapports, quoique composé comme un tableau ; la pose de sainte Magdelaine est d'un mouvement très naturel et grandiose, sa tête est d'une sublime beauté, elle exprime avec une ineffable suavité le sentiment du repentir ; l'on voit que la sainte est toute absorbée dans une prière pleine de confiance et possédée de l'idée d'un Dieu grand et miséricordieux qu'elle invoque ; les anges sont ravissants de formes, de jeunesse et de beauté, ils sont là prêts à lui aider à se rendre dans le céleste séjour, aux pieds de l'Éternel. C'est bien l'œuvre d'un grand artiste convaincu. elle est d'une rare perfection, d'un ciseau d'une grande délicatesse de touche et d'une grande pureté de dessin ; le moelleux des chairs est rendu avec une puissance d'expression et une vérité saisissante, les draperies forment de belles masses de plis, et laissent apercevoir, dans toute leur beauté traditionnelle, les formes séduisantes de la grande pécheresse ; c'est plus qu'une œuvre en marbre, c'est un hymne d'une poésie divine, elle restera dans mon esprit comme une voie ouverte à un nouvel horizon ; Puget, mon fils, vient de m'être révélé sous un aspect qui m'était jusqu'à présent inconnu : n'aurais-je vu que ce chef-d'œuvre à Aix, je m'estimerais très heureux de m'y être arrêté, car les leçons des grands maîtres sont toujours un bienfait d'un prix inestimable.

Aquelei citacien fan counèisse l'obro. L'originalita que n'en fa lou founs encito à la legi. Dous artisto, charron subre l'art ; l'un Pradier, mèstre dei mèstre, souto lou noum de Fidias, a l'èr de douna de leiçoun à soun encian escoulan Sextius (H. Ferrat) que desempièi longtèms a passa mèstre en seguissènt lei piado de soun proufessour. Lou dialogue es petejant d'expressien artistico ; dirias que leis ausès parla e vous fan aprecia dins touto sa bènta leis obro que vesiton.

En barrant lou libre l'on sènte reviéuda soun amiracien pèr lei cap-d'obro que soun de longo souto nouesteis uei.

L'autour nous fa entre-vèire que dounara uno seguïdo à soun travai, dins lei rare lese que li laisso soun obro d'escultaire, obro proun noumbrouso e proun afeciounado que n'en esparpaïo de pertout de moucèu requist que lou publi pòu vèire dins tout caire e cantoun.

L'acourajan dins aquelo draïo ; sian lèst à coumpli em'èu lou viagi artisti que nous proumete à través la Prouvènço.

## CORRESPONDANCE FINANCIERE

(52 rue d'Aboukir à Paris)

Depuis la liquidation le marché est très hésitant sur les rentes et très ferme sur les valeurs.

Un est encore sous le coup des reports chers cotés sur les rentes et la spéculation hésite à s'engager dans le sens de la hausse; elle n'ose pas non plus se mettre à la baisse parce que depuis quelques années la baisse a toujours ruiné ceux qui l'ont jouée et parce que les reports chers du mois dernier tiennent à des causes tout à fait momentanées. On attend aussi l'effet que produira sur l'encaisse or de la Banque de France l'émission des coupures de 50 fr.; si on voit la circulation se ralentir, les craintes de crise monétaire disparaîtront et une fois la fin de l'année passée on aura très probablement un mouvement de hausse sur les Rentes.

Quant aux valeurs elles sont très fermes. Les valeurs turques sont toujours en faveur et nous cotons le turc à 12 fr. 90.

Les valeurs Egyptiennes continuent à monter, on a coté 355 sur l'unifiée; l'Italien dépasse 88 francs.

Le Foncier et le Gaz sont en hausse. En clôture des dépêches de Londres faisant craindre une augmentation de taux de l'escompte ont causé un mouvement de recul.

Le 5 0/0 ferme à 119 fr. 20, le 3 0/0 à 85 fr. 65 le 3 0/0 amortissable à 87 fr. 20.

Le marché des actions de « l'English and French Bank » est très ferme. Les libérées au porteur valent 252,50 et 253,85. Les non-libérées sont plus faibles. Cette banque prépare une affaire importante pour le mois de janvier. Elle s'occupe, dit-on, d'établir des succursales à Liverpool et Manchester, et dans les principales villes de France. L'action libérée au porteur n'est que de 252,50, sans autre versement à appeler.

## JOUST PRESSO

## ANFOS

## DRAME PATRIOTIQUE

en un acte en vers languedocien  
par Pau Gourdou d'Alzoune  
avec un cor final, musico dal memè  
pèço courounado à Mountpellier

près: 0.60 centimes pèr lei souscrivèire  
e 0.75 centimes pèr la posto o encò dei libraire

LE PLUS BEAU LE PLUS UTILE LE PLUS AGRÉABLE

## CADEAU

POUR UNE DAME OU UNE JEUNE  
PERSONNE

c'est un abonnement

à la Femme et à la Famille

Journal des Jeunes Personnes

(Quarante-neuvième année)

Principales rédactrices. — Mesdames et Mesdemoiselles Julie Gouraud, Julie Lavergne, de Stoiz, Jean Lande, Sazerac de Forge, Henri Beaulieu, J. d'Engrevai, Barbe, Colomb, Pauline de Thibert, Lérida cofroy, Valentine Vattier.

Plan. — Nouvelles, Récits, Contes, Légendes, Apologues, Scènes et Proverbes, Chroniques et Causeries, — Voyages, Inventions, Découvertes, Mœurs, Coutumes, Usages séculaires et traditionnels; — Etudes historiques, Biographie des femmes célèbres et bienfaitantes; Pages d'histoire ancienne et moderne; — Analyse et Revue des livres nouveaux; Portraits littéraires; Fragments de littérature française et étrangère: « voilà pour l'instruction et la récréation; voilà la partie commune à tous et rédigée en vue de tous. »

Revue de la mode. — Gravures toujours remarquables sous le rapport du bon goût, de la simplicité, de la distinction, irréprochables comme pureté de dessin, de composition et d'exécution: — planches de broderies choisies; — ouvrages de fantaisie des plus variés; — excellents patrons destinés à tous les âges; tapisseries colorées, morceaux de musique; — Tenue de la maison, de la lingerie, de l'office; — Hygiène, Recettes utiles, Economie domestique: « en un mot tous travaux et tous soins d'intérieur formant la femme active et la ménagère modèle, voilà la partie plus particulière à la femme; et l'on voit si la famille y trouve un large compte! »

Editions diverses: Mensuelle, sans annexes: 6 fr. — Etranger, 7 fr.

La même, avec annexes et gravures: 12 fr. — Etats d'Europe et Union postale 14 fr.

Bi-Mensuelle, sans annexes: 10 fr. — Etats d'Europe et Union postale 12 fr.

La même, avec annexes et gravures: 18 fr. — Etats d'Europe et Union postale, 20 fr.

Pour s'abonner, envoyer un mandat-poste à l'adresse du gérant, M. A. Viton, 76, rue des Saints-Pères, à Paris. —

« Ecrire très lisiblement son adresse et bien spécifier l'édition qu'on demande. »

## Primes pour l'année 1881

1° Toute personne qui s'abonnera avant le 1er Janvier 1881 recevra gratuitement les numéros de novembre et de décembre 1880 correspondant à l'édition qu'elle aura choisie;

2° Toutes nos abonnées recevront dans le courant de l'année plusieurs gravures sur acier et deux aquarelles sujets divers.

3° Pour étrennes 1881. La Voyageuse Bacle n° 5. charmante machine à coudre, à navette, piqure solide, et sans envers, valeur réelle, 100 fr. livrée de la part de notre journal au prix exceptionnel de 61 fr. S'adresser uniquement à la maison D. Bacle, 46, rue du Bac, à Paris.

## VÈN DE PARÈISSE

Encò de Sardat, libraire-éditeur, Ais-de-Prouvènço.

## LOU LIBRE DE TOUBIO

Fidelamen revira mot pèr mot de la Santo Biblo

(EDICIEN DE LA VULGATO)

Un pertet de voulume in-8°. — Près: 1 f. 25

## FLOURETOS DE MOUNTAGNO

PÈR

MELQUIOR BARTHÈS

FELIBRE MANTENÈIRE

*Grand e fouert voulume, emé traducièn francèsò.*

E prefaci en vers prouvençau de Marius Bourrelly

Près : 5 fr. encò de l'autour, à Sant-Pouens  
(Eraut).

EN PRÈPARACIEN :

## LA GARBO D'OR

*Acamp de Pèço, Pouèmo, etc., et*

Reedicièn d'Obro requisto

PÈR

*Uno sòuco de Felibre*

## LA FARANDOLE

### GAZETTE DES MERIDIONAUX

à Paris

PARAISSANT TOUS LES MOIS

Flame journau flouca à cade numerò d'unò  
*Eau-forte* representant un rode de Prouvènço.

ABONNEMENT : 6 FR. PAR AN

BUREAU

*rue des noyers. 37. (Boulevard s. Germain)*

PARIS

### PLUS DE TÊTES CHAUVES !

HAUTES RÉCOMPENSES AUX EXPOSITIONS. — Guérison des maladies du cuir chevelu. — Arrêt immédiat de la chute des cheveux et Repousse certaine à tout âge (à forfait). — **AVIS AUX DAMES** : Traitement spécial pour la croissance et la conservation de leur chevelure, même à la suite de couches. — On envoie *gratis* renseignements et preuves. On jugera. — **MALLERON**, Chimiste, 85, rue de Rivoli (pr. le Louvre) PARIS

### OFFRE D'AGENCE

dans chaque commune de France pour Articles faciles à placer et de première utilité, pouvant rapporter 1,000 fr. par an sans rien changer à ses habitudes. (On peut s'en occuper même ayant un emploi, soit homme ou dame.) S'adresser franco à M. François ALBERT, 14, rue de Rambuteau, à Paris. — Joindre un timbre pour recevoir franco : INSTRUCTION PRIX COURANTS et CATALOGUE ILLUSTRÉ.

Ais, — Emp. Prouy. carriero dóu grand-Relògi 45

29 Lou direitour-gerènt : F. GUITTON-TALAMEL.

## DEMANDEZ A PARIS

à la Maison du PONT-NEUF

Rue du Pont-Neuf, No 4, No 4 bis, No 6, No 8, No 10

Le CATALOGUE le plus complet des Vêtements pour  
HOMMES, JEUNES GENS & ENFANTS

Saison d'Été 1894

avec toutes les gravures de Modes (dernières créations)  
et les moyens de prendre soi-même les mesures.

4 SÉRIES EXTRAITES DU CATALOGUE

Pardessus

Jolie draperie fantaisie  
Double laine

15 fr.

1<sup>re</sup> Communion

Vêtement complet

10 fr. 75



Vêtement complet

Superbe draperie diagonale  
et Nouveauté

29 fr.

Costume complet

Coutil fantaisie

9 fr. 75

Expédition franco dans toute la France à partir de 25 fr.

Tout Vêtement expédié ne convenant pas,  
l'argent en est retourné de suite.

ADRESSER LES DEMANDES AU DIRECTEUR DE LA

Maison du PONT-NEUF, Paris

LA MAISON

### N'A PAS DE SUCCURSALE

PRIME ILLUSTRÉE A TOUS NOS ABONNÉS

## l'illustration pour Tous

JOURNAL ILLUSTRÉ

Publié sous la Direction de l'éditeur V<sup>or</sup> PALMÉ

PARAISSANT LE DIMANCHE

Gravures de choix. Romans, Nouvelles.  
Récits de Voyage, Faits Historiques, Anecdotes  
Causeries Scientifiques et Agricoles.

Cette publication,  
excellente pour la propagande populaire,  
réalise enfin le problème  
du journal illustré à bas prix.

ABONNEMENT POUR UN AN : 5 FRANCS

Par une faveur spéciale accordée  
à tous nos Abonnés, ils peuvent  
prendre un Abonnement d'un an  
à l'*Illustration pour Tous* moyennant  
5 francs, et jouir d'un volume de  
2 francs ou de 20 brochures à  
10 cent. pour la propagande.

Il suffit d'envoyer à M. Victor  
PALMÉ, 76, rue des Saints-Pères,  
à Paris, une bande du journal,  
avec 5 francs et en retour, on re-  
çoit une liste où l'on pourra  
choisir ses primes.

Les Abonnements partent du 15 de chaque mois.